



ポルトガル語版



広報いわた 12月号 (日本語訳)

総住民数 170,803人  
 ブラジル人 3,501人  
 2014年10月末日

◆◆◆ 磐田市では「心と心の通い合うまち」を進めています ◆◆◆

年末年始の主な施設のお休み



施設名	電話番号	12月												1月			
		20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4
		土	日	月	祝	水	木	金	土	日	月	火	水	祝	金	土	日
市役所・各支所(市役所代表)	37-2111	※	※		※				※	※	※	※	※	※	※	※	※
市立総合病院(外来)	38-5000	※	※		※				※	※	※	※	※	※	※	※	※
磐田市急患センター	32-5267	休診日なし															
あい i プラザ(総合健康福祉会館)	37-2000											※	※	※	※	※	※
文化振興センター	35-6861			※							※	※	※	※	※	※	
多文化交流センター「こんにちは!」	35-2512	※			※				※	※	※	※	※	※	※	※	※
ごみ処理施設	クリーンセンター	35-3717	※	※		8:30~ 12:45				※	8:30~ 12:45	8:30~ 12:45	8:30~ 12:45	※	※	※	※
	リサイクルステーション (クリーンセンター内)	35-3717	※	※		※				※	8:30~ 12:45	8:30~ 12:45	8:30~ 12:45	※	※	※	※
	一般廃棄物最終処分場	38-3219	※	※		※				※	※	※	※	※	※	※	※
	中遠広域粗大ごみ処理施設	37-4854	※	※		※				※	※	※	※	※	※	※	※

※印 → 休み(この他の施設については直接、各施設または各所管課へお問い合わせください。)

いわた国際ナショナルフォーラム2015 ~世界が集うみんなのいわた~

- と き：2月8日(日) 午前9時30分~午後4時00分
- と ころ：ワークピア磐田(磐田市見付 2989-3)
- 対 象：どなたでも
- 内 容：シンポジウム、世界の料理(有料)  
 ワールドステージ、団体活動PRブース
- 入 場 料：無 料
- 申 込：不要。当日直接会場へ



問い合わせ先 磐田国際交流協会 Tel: 37-4988 / FAX: 34-2496

第7回 集まれ!焼きいも大会

磐田ユネスコ協会が主催する「集まれ!焼きいも大会」が11月15日(土)に開催されました。市内の各小学校・ブラジル人学校・多文化交流センター「こんにちは!」に通う子どもたちや保護者など125人が緑ヶ丘学園跡地に集まりました。今年も市内の中学生28人がボランティアとして参加し、日本人と外国籍の子どもたちと一緒に、「焼きいも」「まつぼっくりでクリスマスツリーづくり」などをして楽しみました。



問い合わせ先 磐田ユネスコ協会 Tel: 080-1593-0435 / Fax: 0538-36-3345

ゆるキャラ@ グランプリ 2014

第10位になったよ！ みんなありがとう！！

過去最高のエントリー数で競われ、初めて決選投票が行われました  
全国のゆるキャラ@たちの一年に一度のお祭り「ゆるキャラ@グランプリ 2014」  
が今年も開催されました。第5回となる今回のグランプリは、1,699体という過  
去最高のエントリーがあり、関心の高いグランプリになりました。インターネット  
での投票結果を踏まえ、決選投票が中部国際空港（セントレア）で行われ、11月  
3日に最終結果が発表されました。



第10位/しっぺい  
404,123ポイント獲得

2年連続で全国トップ10入り

グランプリの結果は第10位。昨年の9位に続いて2年連続のトップ10入りを果たしました。  
この結果は、市民・市内企業・団体の皆さん、そして全国の磐田・しっぺいファンの皆さんのおかげです。  
郷土愛、しっぺい愛に溢れた温かい応援、本当にありがとうございました。

しっぺい感謝祭

応援してくれた皆さんに感謝の気持ちを込めて  
しっぺい感謝祭を開催！

12月20日（土）～1月18日（日）

会場：ららぽーと磐田

しっぺい館長がやってくる！

「ゆるキャラ@グランプリ 2014」では、市内外のたくさんの方にご支援ご協力をいただきました。  
そこで、しっぺいが磐田市情報館の館長となり、ららぽーと磐田内をお散歩しながら皆さんに感謝の気持ち  
を伝えます。

■と き 12月20日（土）～26日（金） 午後1時～4時

しっぺいグッズの販売会

しっぺい館長として訪れる期間中は、普段ららぽーと磐田で購入できないしっぺいグッズを販売します。

■と き 12月20日（土）～26日（金） 午後1時～4時

■ところ 磐田市情報館

しっぺい写真展「ぼくのまち」

大好評のカレンダーやグッズ。その素材となった「磐田の風景+しっぺい」の写真の数々をポスターにして  
展示します。

■と き 1月6日（火）～18日（日） 午前10時～午後9時

しっぺいのお誕生会

1月20日はしっぺいのお誕生日を迎えます。

今年は、1月18日（日）にしっぺいがお友達になった  
キャラクターが日本各地から磐田にお祝いに駆けつけ、  
盛大にお誕生会を開催します。ららぽーと磐田全館をあ  
げてしっぺいをお祝いするバースデーイベントも企画中  
です。詳しい内容などは市ホームページやしっぺいオフ  
ィシャルサイトに掲載していきます。たくさんの方のご  
来場をお待ちしています。

■と き 1月18日（日） 午前10時～午後4時

しっぺい 3rd Anniversary 全国からお友達大集合！



問い合わせ先

商工観光課 TEL：0538-37-4819 / Fax：0538-37-5013  
磐田市情報館（ららぽーと磐田内） TEL / Fax：0538-38-3974

## 年末の交通安全県民運動

12月15日～31日は年末の交通安全県民運動期間です。

夕暮れ時や夜間の交通事故を防止するために、外出するときは反射材を着用しましょう。

運転者は早めのライトオンを心がけましょう。(9月から2月は午後4時にライト点灯)

南御厨公民館・見付公民館で反射材を有償配布しています。

LEDタックルバンド(250円税込)・反射タスキ(100円税込)



問い合わせ先

自治振興課 Tel: 0538-37-4870 / Fax: 0538-32-2353

## 親子の絆作りプログラム(愛称BP)の参加者募集

初めて親になった0歳児のお母さんのための「子育て仲間作り・親子の絆作り・育児知識の学び」のプログラム参加者を募集します。

■とき 1月16日、23日、30日、2月6日 すべて金曜日

■時間 午後1時30分～3時30分 受付 午後1時15分～

■ところ 福田児童館(磐田市福田720-1)

■対象 生後2～5ヶ月の第1子とそのお母さん

■定員 先着20組

■参加費 864円(テキスト代実費のみ)※初回に集金します。

■持ち物 オムツ、授乳用品、バスタオル、ハンカチ、ハンドタオル

■申し込み 12月26日(金)までに電話またはEメール(hattatsu@city.iwata.lg.jp)で発達支援室へ



問い合わせ先

発達支援室 Tel: 0538-37-4853 / Fax: 0538-37-4631

## 市立総合病院におけるポルトガル語通訳について

## 通訳について

◎当院では、日本語を話せない患者様は通訳者を同伴して受診していただくことが基本となっています。

診察の予約は通訳の予約のことではありません。

・ただし、受付や診療科で通訳が必要と判断された場合は、可能な範囲内で、院内通訳者の派遣について努力いたします。

◇院内通訳者の派遣が決定した場合は、次のことにご留意ください。

・診察の順番は、症状の緊急性や通訳者の都合により前後することがあります。

・診療科によっては通訳者の手配に時間がかかり、長時間お待ちいただいても最終的に診察ができなくなることがあります。

以上のことについて、ご理解をお願いします。



問い合わせ先

市立総合病院 Tel: 0538-38-5000 / Fax: 0538-38-5050

## 家庭内でのノロウイルス食中毒にご注意ください

冬はノロウイルスが大流行します。不顕性感染者も含めると、年間数百万人程度が

感染していると推定されています。感染力が非常に強く、急性胃腸炎を発症するほか、

ウイルスの付着した食品や感染した人が調理した食品を食べると食中毒を起こします。

感染を避けるため、おう吐物を拭き取った後は、塩素系消毒剤で消毒しましょう。

また、普段から家族全員で手洗いを実行しましょう。



問い合わせ先

県西部保健所衛生薬務課 Tel: 0538-37-2245 / Fax: 0538-37-2603



**夜間・休日急患診療**

★急患センターでの診療は急で比較的軽い症状の受診になります。

	日曜・祝日・年末年始	毎日
診療日時	9:00~12:00 14:00~17:00	19:30~22:30
診療科目	内科・小児科・外科	内科・小児科 ★夜間の外科診療はできません

◆ところ：磐田市急患センター（上大之郷 51・市民プール跡地） Tel: 0538-32-5267  
※上記の時間以外は、磐田市立総合病院へ



**1月の休日救急歯科診療**

◆診療時間／9:00~12:00

2 (金)	あつみ歯科 鈴木歯科クリニック	磐田市国府台 25-1 磐田市豊岡 6801-1	0538-21-0888 0538-66-8148
3 (土)	大竹歯科医院	磐田市中泉 230-4	0538-35-5151
4 (日)	山本歯科医院	周智郡森町森 1719-18	0538-85-0648
11 (日)	すすき歯科医院	袋井市高尾 1780	0538-42-1184
18 (日)	磐田市立総合病院歯科口腔外科	磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
25 (日)	おはら豊沢歯科医院	袋井市神長 16-1	0538-44-8800

★休日救急歯科診療は医師の都合などで変更することがあります。  
確認は、磐田消防署ダイヤル医療情報 0538-37-0124 へ。



**地域連携小児休日診療**

担当医師：鈴木 東洋

- ◆と き：1月25日（日）10:00~12:00
- ◆ところ：磐田市立総合病院（大久保 512-3） Tel：0538-38-5000

**Vamos aprender japonês!**

**Caça-palavras**

日本語を覚えよう！「ことばさがし」

シ	ン	ヨ	シ	ー	ネ	ミ	ル	イ
ア	ク	ミ	ソ	チ	ト	ロ	リ	カ
ッ	ウ	リ	ユ	ヤ	カ	メ	サ	ナ
プ	ョ	ー	ス	ブ	レ	ゼ	ン	ト
ル	チ	ハ	マ	マン	モ	タ	ケ	
サ	ン	タル	ッ	ス	ダ	ク	イ	
イ	メ	セ	ダ	ブ	ソ	カ	ロ	ナ
ダ	チ	ン	キ	チ	ト	ス	ー	ロ
ー	シ	コ	ユ	ワ	ヌ	ト	ス	ド

No quadro ao lado existem 10 palavras relacionadas com o Natal! Será que você consegue encontrá-las?

- サンタクロース.....: Papai Noel
- クリスマスカード: cartão de Natal
- ユキダルマ.....: boneco de neve
- イルミネーション: iluminação
- アップルサイダー: sidra
- プレゼント.....: presente
- シチメンチョウ...: peru
- トナカイ.....: rena
- ソリ.....: trenó
- ローストチキン...: frango assado



☆いわたホットライン：携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう！☆

磐田市からのお知らせや、救急医療機関・イベント情報を配信するシステムです。

登録手順は、こちらをご覧ください。☞ <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>

◆問い合わせ：下記の連絡先（市民活動推進課）まで



発行：磐田市役所 市民活動推進課 協働・共生社会推進グループ〔TEL：0538-37-4710〕  
秘書政策課 広報広聴室〔TEL：0538-37-4827〕  
〒438-8650 磐田市国府台 3-1

★磐田市役所のいろいろな取り組みのひとつとして、広報いわたを通じて、日常生活に必要な情報をポルトガル語で提供しています（インターネットでもご覧になれます：<http://www.city.iwata.shizuoka.jp/>）  
広報をよりよくしていくために、みなさまの声をお聞かせください：[shimin-katsudo@city.iwata.lg.jp](mailto:shimin-katsudo@city.iwata.lg.jp)